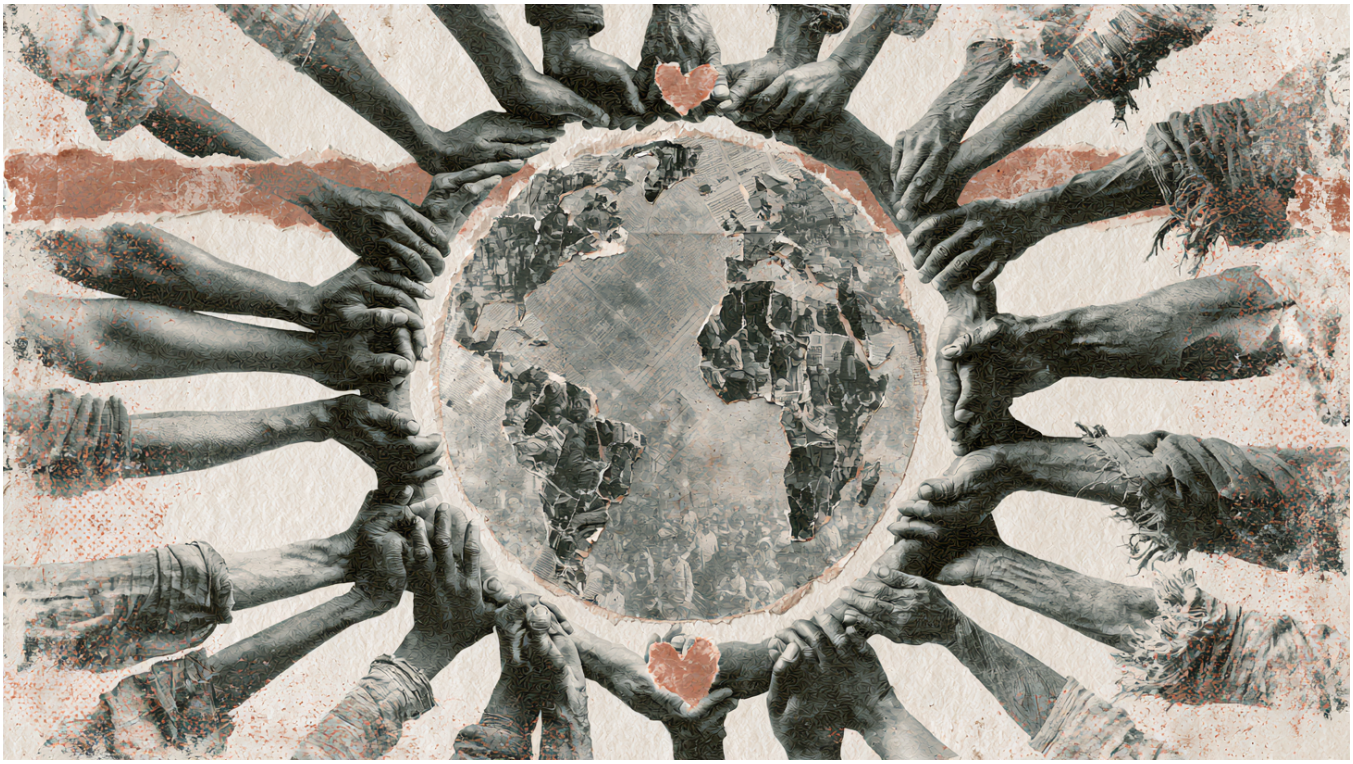

FRIEDENSNOTE NR. 39

Embrace the Earth!

A music video from Russia celebrates the life that is only truly worth living in times of peace – the precondition being that we „simply become human“.

It is good that at least a few Western artists have spoken kindly about Russia in their songs. Russian songs, however, are still a rarity even in anti-militarist circles. The composer and trumpeter Markus Stockhausen has found an impressive video that is the result of the collaboration of many Russian artists: „ЖИТЬ“ (to live). The alternating voices express essentially simple, emotional messages: „How can you take the mother away from a child that is five years old?“ A universal longing for peace finds expression in it. Alongside images of a desirable peaceful future there are also images of suffering and destruction. To these the participants say a resolute „нет“ (no).

PUBLISHED	15. April 2023
AUTHOR	Markus Stockhausen
SONG	Leben
PERFORMER	Russisches Volkslied

ALBUM Online-Video, 2017

Is it too much to wish for, to long for real peace? How deeply I wish for all the children of this world a happy, peaceful future.

For thousands of years we have had wars on this earth, it is enough. In the current Russia-Ukraine war several hundred thousand soldiers and thousands of civilians have already died. For what? For what? For what? What was achieved? Nothing. Everything has only become worse.

An entirely different consciousness and conduct of people should and can come, a consciousness of mutual appreciation and support. A life in freedom and justice for all. For this we need good living conditions for everyone, good education, care. It is absolutely achievable. There is enough for all, and if we all help one another, life on earth can flourish.

The simplest sense of trust, of recognition, indeed of love toward all beings should be exemplified and taught. An education of the heart. For detached from the heart, the intellect alone is not able to organise a harmonious life.

It can certainly work wonderfully toward its goals, but when the heart does not join in, the intellect remains cold and can become inhuman, just as we so often experience today. The findings of science and the technical developments are astonishing, but the ethical education of the heart is unfortunately still neglected like a stepchild. Power and greed, in short egoism, determine worldly life all too much.

Let us at last create peace on earth by ending all hostile, disharmonious and destructive behaviour. Let us find peace within ourselves, resolve the inner conflicts and thus contribute to world peace. And let us live peace in our words and deeds. Love of life, for all beings. Peaceful coexistence with all life, including the animals, plants and the earth.

I searched for a Russian peace video. This one was made 6 years ago with many participants. It has been listened to 51 million times (!). Even if it is made somewhat popular or sentimental, a very strong and honest message still comes through. Thanks to my friend, the musician Arkady Schilkloper, who recommended the music video „Life“ to me.

> *Григорий Лепс, Тимати, Вика Дайнеко, Николай Расторгуев и другие "ЖИТЬ"*

Life

ORIGINAL

„Wie kann man ein Leben wegnehmen?

Wie kann man das Licht ausmachen?

Wie kann man die Mutter wegnehmen

von einem Kind, das fünf Jahre alt ist?

Nein. Nein. Nein.

Nein. Nein. Nein.

Dem Menschen ist das Wissen nicht gegeben,

wie lange er leben wird.

Aber er hat die Wahl,

wie er mit seiner Zeit umgeht.

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Wie lernt man in der Welt, in Frieden zu leben?

Lieben können, vergeben können.

Und sich aufopfern. Und sich aufopfern.

Leben. Leben. Leben.

Wie lernt man, einfach zu leben?

Mit Menschen zusammen sein, die mir nahe sind.

Zusammen träumen, zusammen lieben,

und jeden Augenblick wertschätzen.

Wie kann man einem Feind vergeben?

Wie geht man nicht zu weit (überschreitet die rote Linie)?

Wie kann man die Tränen zurückhalten,

den Sonnenaufgang vor sich sehen, hoffen und glauben?

Die Vergangenheit kann nicht zurückgebracht werden.

Und das ist der Sinn des Lebens in der Zukunft:

Weitergeben, schützen und vergeben,

unsere Kinder werden hier noch leben

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Glücklich zusammen im Himmel schweben.

Mit dem Traum leben!

Und das Morgenrot kommt wieder

und umarmt die Erde,

und umarmt die Erde.

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Leben. Leben. Leben.

Wie lernt man, im Frieden leben?

In der Umarmung vom Morgenrot

einfach lieben, einfach träumen,

mit seinem Herzen die Welt wärmen.

Zwei Rapper:

Ich kann mich an meine 18 erinnern,

Musik, Sport, der Wille, sich zu ändern.

Damals glaubte keiner an meinen Erfolg.

Trotzdem konnte ich groß werden.

Ich erinnere mich, wie alle riefen:

„Pass auf!“

Studium, Arbeit – unmöglich!

Die einzige Chance, der einzige Sohn,

Diplom der Uni Moskau – das war die Erwartung an mich.

In meiner Geschichte ist alles anders:

War raus aus der Uni, hatte kein Lob zuhause,

dann meinte einer meiner Bekannten:

Der Reichste im Land kommt aus einem Waisenhaus.

Ich hab die Diagnose gehört, war im Krankenhaus,

hab ihnen in die Augen geschaut, direkt in ihre Gesichter:

Keinerlei Mutlosigkeit, der (mein) Wille zu leben,

nicht nur ein paar Jahre, mindestens dreißig.

– Mindestens dreißig? Hundert!

Kein „Was wenn…“, kein „aber…“

Mutlosigkeit zieht Dich wie ein Anker nach unten.

Es ist an der Zeit, alles zu ändern,

es ist schon entschieden!

Ich habe mich selbst gemacht.

Und Du bist doch nicht schlechter.

Du kannst das auch so,

Du bist doch nicht schlechter.

Ergreife die Chance mit eigenen Händen,

verändere Dein Leben mit uns.

Chor:

Leben. Leben. Leben.

Wie lernt man, einfach zu leben?

Keinen Krieg führen, niemanden töten,

sondern einfach Mensch sein.

Einfach ein Mensch werden.“

ÜBERSETZUNG

„How can you take a life away?

How can you put out the light?

How can you take the mother away

from a child that is five years old?

No. No. No.

No. No. No.

Man is not given the knowledge

> *of how long he will live.*
>
> *But he has the choice*
>
> *of how he deals with his time.*
>
> *Live. Live. Live.*
>
> *Live. Live. Live.*
>
> *Live. Live. Live.*
>
> *Live. Live. Live.*
>
> *How does one learn to live in peace in the world?*
>
> *To be able to love, to be able to forgive.*
>
> *And to give of oneself. And to give of oneself.*
>
> *Live. Live. Live.*
>
> *How does one learn to simply live?*
>
> *To be together with the people who are close to me.*
>
> *To dream together, to love together,*
>
> *and to cherish every moment.*
>
> *How can you forgive an enemy?*
>
> *How do you not go too far (cross the red line)?*
>
> *How can you hold back the tears,*
>
> *see the sunrise before you, hope and believe?*
>
> *The past cannot be brought back.*
>
> *And this is the meaning of life in the future:*
>
> *to pass on, to protect and to forgive,*
>
> *our children will still live here*
>
> *Live. Live. Live.*
>
> *Live. Live. Live.*
>
> *Live. Live. Live.*
>
> *Live. Live. Live.*
>
> *Happily hovering together in the sky.*
>
> *To live with the dream!*
>
> *And the dawn comes again*

and embraces the earth,

and embraces the earth.

Live. Live. Live.

Live. Live. Live.

Live. Live. Live.

How does one learn to live in peace?

In the embrace of the dawn

to simply love, to simply dream,

to warm the world with one's heart.

Two *rappers*:

I can remember my eighteenth year,

music, sport, the will to change.

Back then no one believed in my success.

And yet I was able to grow great.

I remember how everyone shouted:

„Watch out!"

Studies, work – impossible!

The only chance, the only son,

a diploma from Moscow University – that was what was expected of me.

In my story everything is different:

I was out of the university, got no praise at home,

then one of my acquaintances said:

the richest man in the country comes from an orphanage.

I heard the diagnosis, was in the hospital,

looked them in the eyes, straight into their faces:

not the slightest despondency, the (my) will to live,

not just a few years, at least thirty.

– At least thirty? A hundred!

No „what if…", no „but…"

despondency drags you down like an anchor.

> *It is time to change everything,*
>
> *it is already decided!*
>
> *I made myself.*
>
> *And you are no worse.*
>
> *You can do it just the same,*
>
> *you are no worse.*
>
> *Seize the chance with your own hands,*
>
> *change your life with us.*
>
> *Chorus:*
>
> *Live. Live. Live.*
>
> *How does one learn to simply live?*
>
> *To wage no war, to kill no one,*
>
> *but to simply be human.*
>
> *Simply to become a human being.“*

LISTEN & WATCH

FIRST PUBLISHED ON MANOVA

www.manova.news/artikel/umarmt-die-erde

AUDIO VERSION OF THIS ARTICLE · RADIO MÜNCHEN

radiomuenchen.net/de/podcast-archiv/sendeformate/friedensnoten/2214-friedensnoten-38-umarmt-das-leben-praesentiert-von-markus-stockhausen.html

THE SONG IN ITS ORIGINAL · YOUTUBE

www.youtube.com/watch?v=X__GJAvZ4_M

ABOUT THE AUTHOR

Markus Stockhausen

Markus Stockhausen, Jahrgang 1957, ist Trompeter, Komponist und vielseitiger Grenzgänger. 25 Jahre lang spielte er mit seinem Vater, dem Komponisten Karlheinz Stockhausen. Markus komponierte unter anderem für die 12 Cellisten der Berliner Philharmoniker, die London Sinfonietta und das Metropole Orkest. Heute konzertiert er international mit eigener Musik.

Er erhielt den „WDR-Jazzpreis“, die „Silberne Stimmgabel“, den „JTI Jazz Award“, „Echo Jazz Preis“ und den „Deutschen Jazzpreis“. Seit vielen Jahren leitet er Seminare zum Thema „Intuitive Musik“ und „Singen und Stille“. Er veröffentlichte über 90 CDs und sein Interesse gilt der „Transformation durch Klang“. Seit Oktober 2022 gibt er immer wieder Konzerte unter dem Titel „langetönefürdenfrieden“.

Website: markusstockhausen.de

Source: https://friedensnoten.de/en/articles/embrace-the-earth/